

## Implikasi Ketiadaan Şifr Mustadîr ke atas Pentilawahan Al-Quran Braille (Implications of The Absence of Şifr Mustadîr on Braille Al-Quran Recitations)

Mohd Nur Adzam Rasdi  
Universiti Sains Islam Malaysia  
nuradzam@usim.edu.my

Muhammad Yusry Affandy Md Isa  
Universiti Sains Islam Malaysia  
yusry\_affandy@usim.edu.my

Noornajihan Jaafar  
Universiti Sains Islam Malaysia  
noornajihan@usim.edu.my

Khairul Anuar Mohamad  
Universiti Sains Islam Malaysia  
khairul@usim.edu.my

Norakyairee Mohd. Raus  
Universiti Sains Islam Malaysia  
norakyairee@usim.edu.my

### Abstrak

Istilah *Dabṭ* adalah merujuk kepada tanda-tanda khusus yang diletakkan pada huruf-huruf al-Quran untuk menunjukkan sesuatu bunyi atau cara baca huruf-huruf tersebut seperti Sukun, Mad, Tanwin, Syaddah dan seumpamanya. Fungsi *Dabṭ* adalah untuk memudahkan para pembaca al-Quran membaca setiap teks yang terkandung di dalam mashaf dengan tepat. Semenjak ilmu ini diperkenalkan pada sekitar pertengahan kurun pertama Hijrah, ia terus berkembang daripada semasa ke semasa sehinggalah ke hari ini. Mashaf yang ditranskrip ke dalam tulisan Braille juga tidak terkecuali daripada elemen ini. Namun begitu, terdapat beberapa penandaan yang digunakan dalam mashaf tipikal tetapi masih belum diaplikasikan dalam mashaf Braille. Antara penandaan tersebut adalah *Şifr Mustadîr*. Kajian ini dilakukan bagi mengenalpasti implikasi daripada ketiadaan penandaan tersebut. Kaedah ujian prestasi telah digunakan ke atas para peserta kajian bagi memperolehi maklumat yang seterusnya dianalisis bagi mencapai objektif kajian. Hasil kajian menunjukkan terdapat kesalahan bacaan akibat daripada ketiadaan penandaan tersebut. Berdasarkan dapatan ini beberapa perbincangan, kesimpulan dan cadangan telah dibuat bagi tujuan semakan dan penambahbaikan khususnya bagi menjaga ketepatan teks al-Quran di dalam bentuk Braille agar para pembacanya mampu membaca sebaik bacaan para pembaca mashaf tipikal.

**Kata kunci:** Penulisan Mashaf, Tajwid, *Dabṭ* Al-Quran, Al-Quran Braille, OKU Penglihatan

### Abstract

The term *Dabṭ* refers to specific markers placed on the Quranic letters to indicate a sound or connotation of the letters such as *Sukun, Mad, Tanwin, Syaddah* etc. The purpose of *Dabṭ* is to ease the Quranic reciter to recite every text contained in the *mushaf* accurately. Since it was introduced in the middle of the first century, it has continued to expand from time to time until the present-day. The *mushaf* that has been transcript into Braille also is no exception. However, there are still some signs used in the regular *mushaf* that yet to be applied into Braille. Among the sign is the *Şifr Mustadîr*. The objective of this study is to identify the implications of the absence of such markings. The performance test method was used on study participants to obtain information which was then analyzed to achieve the objectives of the study. The findings imply that there are recitational error due to the absence of those sign. Based on this finding, discussions, conclusions and suggestions have been made aimed at ensuring the accuracy of the Braille form of the Quranic text to enable its readers to read the Quran as well as normal *mushaf* readers.

**Keywords:** Al-Quran Text Writings, Recitation, *Dabṭ* Al-Quran, Braille Qur'an, Visually Impaired Persons

Article Progress  
Received: 01 February 2021  
Revised: 15 February 2021  
Accepted: 01 March 2021

## 1. PENGENALAN

Di dalam al-Quran, Allah SWT telah berfirman:

وَرَتَّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا

.. dan bacalah al-Quran dengan “Tartil”.

Surah al-Muzzammil (73:4)

Al-Imām al-Suyūfī (2013) di dalam kitab tafsir beliau *al-Dur al-Manthūr fī al-Tafsīr bi al-Ma'thūr* telah menukilkan pandangan daripada beberapa ilmuan al-Quran dalam kalangan salaf yang antaranya mentafsirkan kalimah *tartil* di dalam ayat tersebut sebagai bacaan yang jelas. Untuk mencapai tahap pembacaan yang jelas, para penulis mashaf daripada semenjak awal penulisannya telah berterusan menambahbaik segala yang berkaitan dengan teks mashaf sama ada daripada sudut penulisan huruf-huruf asal (*Rasm*), penandaan huruf-huruf tersebut (*Dabṭ*), peletakan nombor ayat (*Fawāṣil*) sehinggalah kepada peletakan tanda-tanda *Waqaf*, penggunaan garisan-garisan dan bingkai-bingkai yang semuanya mendorong pembaca dapat membaca teks al-Quran secara yang terbaik. Golongan cendekiawan Islam juga sentiasa memikirkan pelbagai pendekatan bagi menarik kumpulan sasaran agar lebih mendekati diri dengan al-Quran daripada pelbagai sudut (Sabri 2019).

Mashaf al-Quran telah melalui pelbagai perkembangan daripada sudut penulisan, percetakan dan penerbitan semenjak daripada awal penurunannya hinggalah ke hari ini. Mashaf al-Quran yang diterbitkan pada hari ini tidak boleh lari daripada dua elemen utama iaitu *Rasm* dan *Dabṭ*. *Rasm* daripada sudut istilah ilmu al-Quran adalah penulisan yang dipraktikkan oleh Para Sahabat Rasulullah SAW di dalam mashaf-mashaf (Al-Idrisiy, 2019; al-Hamd, 2016). Manakala *Dabṭ* di dalam disiplin ilmu ini pula membawa maksud suatu ilmu yang dengannya diketahui maklumat pada sesuatu huruf dari segi baris, *sukun*, tasydid, *mad* atau lain-lain yang berkaitan, yang juga dinamakan sebagai ilmu *Naqt* (titik) dan *Shakl* (baris) pada kurun-kurun awal (Al-Dabba', 1999; Muhaysin, 2002; Abdul Karim, 2013; al-Hamd, 2016). Mohd Rahim Jusoh (2018) pula mendefinisikan *Dabṭ* dari segi istilah sebagai tanda-tanda khusus yang ada pada huruf untuk menunjukkan sesuatu baris atau tanda Sukun atau Mad, Tanwin, Syaddah dan seumpamanya. Definisi yang hampir sama turut boleh didapati dalam perbahasan yang ditulis oleh Ahmad Khalid Syukri (2014) iaitu *Dabṭ* merupakan alamat-alamat yang dikhususkan, yang diletakkan di atas sesuatu huruf bagi menunjukkan harakatnya atau keadaannya atau hukumnya, sebagai contoh tanda *sukun* atau *mad* atau *tanwin* atau *syaddah* dan seumpamanya (al-Dānī, 1997; al-Andalusi, 2006). Kedua-dua elemen *Rasm* dan *Dabṭ* ini, adalah juga menjadi asas dalam penulisan al-Quran versi Braille yang digunapakai oleh golongan OKU Penglihatan pada hari ini.

Dalam memperbahaskan isu penulisan Quran, kebanyakan para ilmuan seperti Ibn Shihāb al-Zuhrī (w124h), al-Khalīl bin Ahmad al-Farāhīdī (w170h), Mālik bin Anas (w179h), Ahmad bin Ḥanbal (w241h), al-Dānī (w444h) dan al-Baihaqī (w457h), berpendirian bahawa teks mashaf al-Quran perlu ditulis menepati *Rasm Uthmāni* dan ciri-cirinya (Al-Dabba', 1999; Al-Suyūfī, 1426h; Sya'ban Muhammad Ismail, 2001; Mohd Rahim, 2008; al-Qādhi Iyādh, 2013; Rohana Zakaria, 2017).

Walaupun begitu, dalam konteks penulisan teks mashaf al-Quran Braille terdapat beberapa cabaran dan halangan bagi membolehkan setiap daripada ciri *Rasm* dan *Dabṭ* ditranskripsi sepenuhnya ke dalam bentuk tulisan Braille. Ini kerana faktor ketiadaan kod yang diwujudkan serta juga konsep penulisan kod-kod Braille yang tidak sesuai untuk mengaplikasi sebahagian bentuk tulisan atau penandaan dengan cetakan biasa sebagai contoh huruf-huruf kecil seperti mim kecil pada bacaan *Iqlāb*, garisan di bawah ayat-ayat *Sajādah*, tanda bulat tumpat atau berlian untuk bacaan *Ishmām*, *Raum*, *Imālah* dan sebagainya (Mohd Nur Adzam, 2017).

*Ṣifr Mustadīr* merupakan salah satu penandaan (*Dabt*) yang digunakan di dalam penulisan al-Quran. Di dalam mashaf terbitan *Mujamma' Mālik Fahad*, tanda *Ṣifr Mustadīr* adalah tanda yang diletakkan dalam bentuk bulatan kecil di atas huruf Mad yang tiga (Alif, Waw dan Ya') pada keadaan tertentu, dengan tujuan untuk menunjukkan huruf tersebut adalah huruf tambahan serta membawa maksud bahawa huruf tersebut terdapat pada tulisan (*Rasm 'Uthmāni*) namun ia tidak dibaca sama ada ketika *Waṣal* atau ketika *Waqaf* (Abu Mardhiyah, 2012).

Tanda ini bukanlah termasuk di dalam *Rasm 'Uthmāni* yang diwajibkan bagi penulisan teks al-Quran, akan tetapi ia adalah salah satu daripada sistem penandaan (*Dabt*) yang ditambah pada *Rasm* dengan tujuan untuk mengelakkan berlakunya kekeliruan dalam kalangan para pembaca. Ini adalah kerana ketiga-tiga huruf yang menerima tanda tersebut selalunya berfungsi sebagai huruf-huruf *Mad* pada kebanyakan tempat yang lain. Oleh itu, terdapat kebarangkalian ke atas pembaca untuk melakukan kesilapan (*al-Lahn*) bacaan sekiranya tanda *Ṣifr Mustadīr* ini tidak dipraktikkan bersesuaian dengan situasinya.

Menurut Abd al-Latīf Fiaz al-Rayyan (1999) kesalahan (*al-Lahn*) dalam pembacaan al-Quran terbahagi kepada dua iaitu:

- i. Kesalahan kecil (*al-Lahn al-Khaṭīy*): Kesalahan yang tersembunyi pada lafaz tanpa menjejaskan makna bacaan. Kesalahan ini tidak dapat dikesan kecuali oleh mereka yang mahir dalam pembacaan al-Quran atau dalam kalangan yang mendalami Ilmu Qiraat. Antara kesalahan yang tergolong dalam bahagian ini adalah seperti menggetarkan (*takrīr*) huruf *Ra'* secara keterlaluan, mendengungkan keseluruhan *Tanwin*, menebalkan (*Taghlīz*) suara huruf *Lam* tidak pada tempatnya, menggetarkan suara secara berlebihan pada *Mad* dan *Ghunnah* dan menambah atau mengurangi ukuran *Mad* suatu bacaan.
- ii. Kesalahan ketara (*al-Lahn al-Jalīy*): Kesalahan yang nyata dan jelas pada lafaz sehingga kesalahan tersebut dapat dikesan oleh para ulama dan orang kebanyakan. Kesalahan ini amat ketara bagi golongan yang tidak mahir ilmu Tajwid. *al-Lahn al-Jalīy* ada yang dapat mengubah makna dan ada pula yang tidak memberi kesan. Antara kesalahan dalam bahagian ini adalah seperti menggantikan *Ḥarākah* dengan *Ḥarākah* yang lain, menggantikan huruf bersukun dengan *Ḥarākah* tertentu atau menggantikan sesuatu huruf dengan huruf yang lain (Abd al-Latīf Fiaz al-Rayyan, 1999).

Huruf-huruf yang terlibat dengan penandaan *Ṣifr Mustadīr* ini hanyalah tiga huruf iaitu huruf *Alif*, huruf *Waw* dan huruf *Ya'*. Walaupun ia tidak dibaca, akan tetapi huruf-huruf ini wujud pada penulisan masyarakat Arab terutamanya pada fasa di mana mereka masih belum menggunakan baris atau titik dalam sistem penulisan mereka. Oleh itu, boleh dikatakan bahawa ketiga-tiga huruf ini telah digunakan sebagai baris-baris (*Ḥarākah*) dalam bentuk huruf iaitu huruf *Alif* bagi menandakan bacaan *Fathah*, huruf *Ya'* bagi bacaan *Kasrah* dan huruf *Waw* bagi bacaan *Ḍammah*. Kaedah penggunaan huruf-huruf ini sebagai ganti *Ḥarākat* bukanlah diaplikasi dalam semua keadaan, akan tetapi kebiasaannya ia dipraktikkan pada perkataan-perkataan yang mempunyai kebarangkalian besar boleh menyebabkan kekeliruan dalam kalangan pembaca al-Quran kerana bentuk *Rasm* yang sama seperti perkataan عمرو yang ditambah huruf *waw* pada hujungnya untuk membezakannya dengan perkataan عمر, perkataan أولئك untuk membezakannya dengan perkataan إليك, perkataan أولى untuk membezakannya dengan perkataan إلى. Begitu juga huruf *Alif* yang ditambah pada perkataan مائة untuk membezakan perkataan tersebut daripada perkataan منه (al-Dānī, 1997; al-Andalusi, 2006).

Dalam hal ini, keperluan untuk menulis kalimah-kalimah ini menurut sebagaimana yang terdapat pada *Rasm* yang asal adalah sangat diutamakan dan disepakati oleh para cendekiawan ilmu al-Quran. Al-Imam al-Zarkashī (1982) dan al-Imām al-Suyūfī (1426h) menukulkan kalam al-Imam Ahmad bin

Ḥanbal dalam menyatakan pendirian mereka mengenai isu penulisan teks al-Quran yang melibatkan huruf-huruf tambahan ini dengan kata-kata beliau, “Diharamkan menyelisihi bentuk penulisan *Mashḥaf ‘Uthmāni* pada penulisan *Ya*’, atau *Waw* atau *Alif* atau selain daripada itu”.

Kesemua versi mashaf al-Quran Braille yang diterbitkan pada hari ini ditulis dengan *Rasm Imla’i* (Mustaqim, 2013 & 2014). Kenyataan ini membawa maksud bahawa teks al-Quran Braille tidak mengikut secara keseluruhan ciri-ciri penulisan yang berkait dengan huruf-huruf tambahan seperti yang telah disebutkan di awal perbincangan ini. Kerana itulah kita dapati huruf-huruf tambahan tersebut ada kalanya dituliskan dan ada kalanya tidak ditulis di dalam teks mashaf al-Quran Braille. Sebagai contoh, kalimah *أُولَئِكَ* (berulang sebanyak 204 kali dalam al-Quran) sentiasa ditulis dalam mashaf Braille dengan huruf *Waw* tambahan tersebut, begitu juga pada kalimah *سَأُورِيكُمْ* yang berulang sebanyak dua kali iaitu dalam surah *al-Anbiya*: 37 dan *al-A’raf*: 145. Namun keadaan tersebut berbeza pada penulisan kalimah *بِأَيِّدٍ* (*al-Zariyat*: 47) dengan penambahan huruf *Ya*’ yang ditinggalkan, juga kalimah *لَا أَدْبَحْتَهُ* (*al-Naml*: 21) dan *وَجِئْنَا* (*al-Fajr*: 23) dengan penambahan huruf *Alif* yang ditinggalkan. Antara faktor yang menyebabkan situasi ini berlaku adalah dipercayai kerana untuk menjaga pembaca tulisan Braille daripada melakukan kesalahan bacaan, disamping pengaruh kesesuaian tulisan tersebut untuk dipraktikkan ke atas struktur tulisan Braille. Perkara ini juga dari satu sudut lain, bertujuan untuk menjaga tulisan itu sendiri supaya struktur tulisan itu tidak mengelirukan atau menyusahkan pembaca tulisan Braille dalam kalangan warga OKU Penglihatan (Mohd Nur Adzam, 2017).

Realitinya, sehingga kini, tanda *Ṣifr Mustadīr* ini masih belum didapati di dalam mana-mana mashaf al-Quran Braille sama ada yang diterbitkan di Malaysia atau di negara-negara lain. Antara faktor yang menjadi penyebab kepada situasi ini adalah kerana tanda *Ṣifr Mustadīr* itu sendiri masih belum dikodkan ke dalam tulisan Braille. Implikasinya, pembaca al-Quran Braille akan terdedah untuk melakukan kesilapan dalam bacaan dengan penambahan *ḥarākāt* yang tidak sepatutnya akibat kekeliruan pada huruf tersebut yang disangka berfungsi sebagai huruf *Mad* (Mohd Nur Adzam, 2018). Masalah ini mungkin tidak berlaku kepada pembaca yang memahami bahasa Arab, namun ia menjadi sesuatu yang kritikal kepada para pembaca yang bukan dari kalangan pengguna bahasa tersebut.

## 2. OBJEKTIF KAJIAN

Permasalahan yang ditimbulkan dalam kajian ini adalah berfokus kepada isu yang melibatkan pembaca al-Quran Braille dengan teks al-Quran Braille yang dibaca. Oleh itu, satu objektif telah ditetapkan bertujuan untuk merungkai permasalahan tersebut iaitu dengan cara mengenal pasti implikasi ketiadaan tanda *Ṣifr Mustadīr* ke atas pembacaan teks al-Quran Braille.

## 3. METODOLOGI KAJIAN

Bagi memperolehi data yang mampu memenuhi objektif kajian, pengkaji telah memilih satu kaedah yang difikirkan sesuai. Kaedah yang digunakan dalam kajian ini merupakan kaedah ujian di mana pengkaji telah menjalankan satu bentuk ujian yang mirip kepada ujian prestasi berbentuk ujian pembacaan teks terpilih daripada al-Quran Braille ke atas peserta kajian. Kaedah ini dipilih berdasarkan kesesuaiannya untuk digunakan ke atas penilaian yang berbentuk formatif.

Ujian prestasi adalah ujian yang digunakan untuk mengukur keupayaan atau kecekapan murid melakukan sesuatu tugas yang melibatkan manipulasi objek yang konkrit. Menurut Valencia, Hiebert dan Afflerback (2014) pula, ujian prestasi adalah tugas yang perlu dibuat oleh murid untuk mempamerkan tahap kompetensi atau pengetahuannya dengan membina satu hasil atau

memberi respon yang tertentu. Bagi kes dalam kajian ini, tahap kompetensi sebagai pembaca teks al-Quran Braille adalah menjadi subjek yang diukur. Bagi memperolehi data yang berkualiti, pengkaji telah memperincikan beberapa aspek yang melibatkan pemilihan bahan yang ingin diuji, peserta kajian dan juga lokasi yang sesuai.

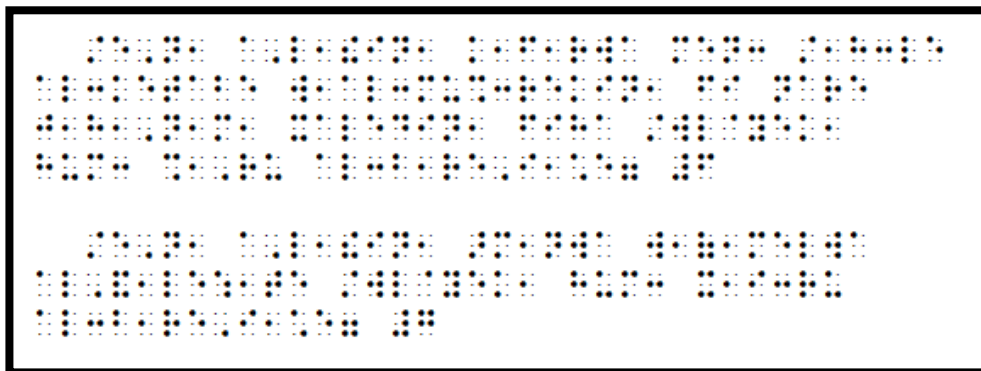
### 3.1 Pemilihan Bahan Ujian

Elemen yang diuji adalah kebolehan peserta kajian membaca teks yang diambil daripada mashaf al-Quran Braille yang mana terkandung di dalamnya kalimah-kalimah yang mempunyai huruf yang bertulis tetapi tidak perlu dibaca (berdasarkan ciri *Rasm 'Uthmāni*). Teks-teks yang dipilih adalah:

1. Surah al-Bayyinah ayat 6 - 7:

﴿٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾  
﴿٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

Teks daripada mashaf al-Quran Braille:



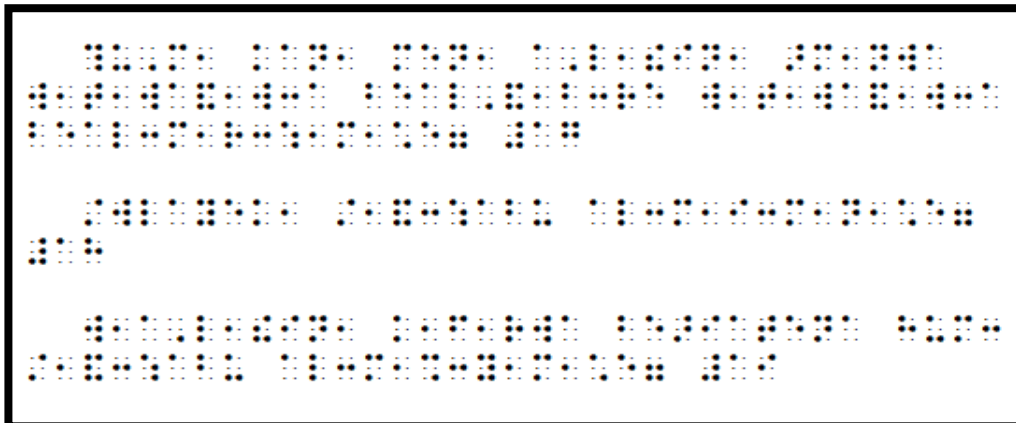
Kalimah yang difokuskan pada ayat-ayat ini adalah:

Bil.	Dalam tulisan Braille	Kalimah dalam <i>Rasm 'Uthmāni</i>
1.		كَفَرُوا
2.		ءَامَنُوا
3.		أُولَئِكَ

2. Surah al-Balad ayat 17 – 19:

﴿١٧﴾ ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصِّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾  
﴿١٨﴾ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾  
﴿١٩﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِءَايَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

Teks daripada mashaf al-Quran Braille:



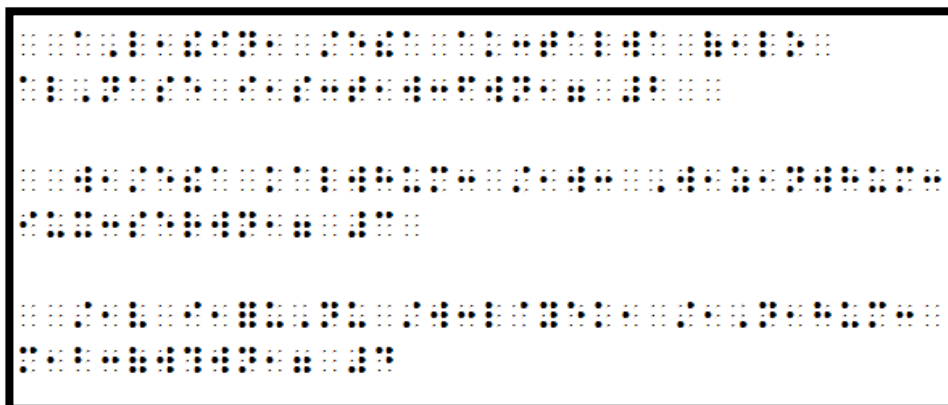
Kalimah yang difokuskan pada ayat-ayat ini adalah:

Bil.	Dalam tulisan Braille	Kalimah dalam Rasm 'Uthmāni
1.		آمَنُوا
2.		وَتَوَاصَوْا
3.		أُولَئِكَ
4.		كَقَرُّوا

3. Surah al-Muthaffifin ayat 2 dan 4:

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾  
 وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾  
 أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

Teks daripada mashaf al-Quran Braille:





Kalimah yang menjadi fokus pada ayat-ayat ini adalah:

Bil.	Dalam tulisan Braille	Kalimah dalam <i>Rasm Uthmāni</i>
1.		اَكْتَابُوا
2.		اُولَئِكَ

Pemilihan bahan ini turut mengambil kira tahap kemesraan pembaca dengan teks yang akan diuji bacaannya supaya suasana ujian dapat berlangsung dengan lebih lancar dan memberi keselesaan kepada peserta kajian. Dalam kes ini, para peserta kajian telah diuji dengan cara membaca teks dari mashaf al-Quran Braille yang mereka biasa gunakan dalam sesi pembelajaran iaitu mashaf Braille terbitan Persatuan Orang-orang Cacat Penglihatan Islam Malaysia (PERTIS).

### 3.2 Pemilihan Peserta Kajian

Peserta kajian yang dipilih adalah terdiri daripada dua orang murid darjah enam yang berumur dua belas tahun dari sebuah sekolah kebangsaan di sebuah negeri di Malaysia yang menawarkan pendidikan kepada murid berkeperluan khas penglihatan. Ciri-ciri kedua-dua murid tersebut adalah:

1. Berbangsa Melayu.
2. Beragama Islam.
3. Bukan pengguna Bahasa Arab.
4. Berstatus buta sepenuhnya (B1).

Pengkaji juga telah memastikan daripada guru kedua-dua peserta kajian tersebut bahawa kedua-dua pelajar terpilih telah melalui proses pembelajaran membaca al-Quran semenjak mereka berumur 7 tahun iaitu daripada darjah satu, bersesuaian dengan kurikulum arus perdana yang diamalkan di sekolah tersebut. Ini bererti bahawa kedua-dua peserta kajian telah melalui tempoh pembelajaran untuk membaca al-Quran sekurang-kurangnya selama 5 tahun.

### 3.3 Pemilihan Lokasi

Pada peringkat pertama, pengkaji telah mengenal pasti sebuah sekolah kebangsaan yang mempunyai ciri-ciri berikut:

1. Menawarkan pengajian kepada murid-murid bermasalah penglihatan melalui Program Pendidikan Khas Integrasi (PPKI).
2. Menawarkan kurikulum Pendidikan Islam yang meliputi matapelajaran tilawah al-Quran.
3. Menggunakan mashaf al-Quran Braille sebagai bahan pengajaran.

Setelah sekolah tersebut dikenalpasti, pengkaji telah menghubungi guru yang terlibat dalam pengajaran matapelajaran tilawah al-Quran di sekolah tersebut bagi mendapatkan maklumat dan persetujuan awal. Daripada sudut lokasi ujian pula, pengkaji mendapatkan kebenaran dan kerjasama daripada pihak sekolah tersebut untuk menggunakan kelas para peserta kajian itu sendiri sebagai tempat untuk menemu bual sekaligus menjalankan ujian ke atas peserta. Pemilihan lokasi ujian ini juga mengambil kira tahap keselesaan para peserta kajian.

### 3.4 Prosedur Pelaksanaan Ujian

Pengkaji telah memilih untuk menjalankan pengujian prestasi yang akan memberikan natijah bagi menjawab persoalan dan objektif kajian ini iaitu berkaitan implikasi daripada ketiadaan perletakan tanda *Ṣifr Mustadīr* di dalam mashaf al-Quran Braille. Untuk melaksanakan proses ujian tersebut,

dua orang peserta kajian telah dipilih oleh guru yang mengajar mereka dalam matapelajaran berkaitan tilawah al-Quran itu sendiri. Sesi ujian dimulakan dengan temubual santai antara pengkaji dengan peserta kajian berkaitan tilawah al-Quran. Sesi ini dijalankan secara perseorangan dengan setiap peserta kajian diuji dalam sesi yang berasingan.

Langkah pertama yang dilakukan adalah dengan meminta peserta kajian membaca beberapa surah pendek daripada juzuk 30 iaitu juzuk yang paling kerap dibaca oleh mereka seperti yang dimaklumkan oleh guru mereka kepada pengkaji. Aktiviti pembacaan ini dilakukan bagi memastikan para peserta kajian benar-benar mampu membaca teks al-Quran Braille dengan baik. Pada masa yang sama, pengkaji juga turut mengenal pasti surah-surah yang sudah dihafal oleh peserta kajian supaya dapat mengelakkan daripada berlakunya pembacaan secara hafalan oleh para peserta kajian. Setelah dipastikan bahawa peserta kajian memang seorang yang mempunyai kebolehan yang optimum dalam pembacaan al-Quran Braille, pengkaji telah meminta peserta kajian tersebut untuk membaca potongan-potongan teks pilihan sepertimana yang telah dinyatakan pada bahagian pemilihan bahan ujian. Peserta kajian juga turut diminta untuk mengulang bacaan mereka sebanyak tiga kali bagi memastikan pengkaji dapat meneliti dan merakam bacaan peserta kajian dengan jelas.

#### 4. PENGANALISISAN DATA

Hasil daripada ujian pembacaan yang dijalankan, pengkaji mendapati bahawa kedua-dua peserta kajian (PK) telah membaca huruf *Waw* tambahan yang terletak pada pertengahan kalimah seperti kalimah **أُولَئِكَ** dengan bacaan yang sama bentuk bacaan ke atas huruf-huruf *Mad* iaitu dengan kadar dua *ḥarākāt*. Manakala huruf *Alif* tambahan yang terletak di akhir kalimat seperti kalimat **كَفَرُوا** dan **آمَنُوا** tidak dibaca.

Surah Al-Bayyinah ayat 6 & 7	Alif pada kalimah <b>كَفَرُوا</b> dan <b>آمَنُوا</b>	Waw pada kalimah <b>أُولَئِكَ</b>
PK 1	Tidak dibaca	Dibaca 2 <i>ḥarākāt</i>
PK 2	Tidak dibaca	Dibaca 2 <i>ḥarākāt</i>

Surah Al-Balad ayat 17-19	Alif pada kalimah <b>آمَنُوا</b> , <b>أَكْفَرُوا</b> dan <b>وَتَوَاصَوْا</b>	Waw pada kalimah <b>أُولَئِكَ</b>
PK 1	Tidak dibaca	Dibaca 2 <i>ḥarākāt</i>
PK 2	Tidak dibaca	Dibaca 2 <i>ḥarākāt</i>

Surah Al-Mutaffifin ayat 2 & 4	Alif pada kalimah <b>أَكْتَالُوا</b>	Waw pada kalimah <b>أُولَئِكَ</b>
PK 1	Tidak dibaca	Dibaca 2 <i>ḥarākāt</i>
PK 2	Tidak dibaca	Dibaca 2 <i>ḥarākāt</i>



## 5. PERBINCANGAN DAPATAN

Salah satu daripada ciri penulisan *Rasm 'Uthmāni* ialah penulisan huruf-huruf yang ditulis tetapi tidak dibaca. Bagi membantu pembaca untuk mengenal pasti huruf-huruf tersebut, para ilmuan dalam bidang penulisan al-Quran telah meletakkan tanda *Ṣifr Mustadīr*. Tanda tersebut diletakkan di atas setiap huruf yang berkenaan. Dalam kes penulisan teks mashaf al-Quran Braille yang diterbitkan pada hari ini tanda ini masih belum diaplikasikan. Disebabkan ketiadaan tanda tersebut, para pembaca teks mashaf al-Quran Braille terdedah kepada risiko kesilapan dalam pembacaan yang membawa kepada kesalahan daripada sudut tajwid dan berkemungkinan menyalahi maksud perkataan itu sendiri daripada sudut bahasa.

Hasil daripada dapatan kajian yang telah dijalankan menunjukkan bahawa terdapat dua implikasi yang jelas berlaku ke atas pembaca akibat daripada ketiadaan tanda *Ṣifr Mustadīr* di dalam teks mashaf Quran Braille:

1. Pembaca teks al-Quran Braille menganggap sebahagian daripada huruf tambahan sebagai huruf *Mad*.

Ini dapat dilihat dengan jelas daripada ujian yang telah dijalankan. Setiap kali peserta menemui kalimah **أُولَئِكَ** pada teks bacaan mereka, mereka akan mengaktifkan huruf *Waw* pada kalimah tersebut sebagai huruf *Mad*, sedangkan huruf tersebut sepatutnya tidak perlu dibaca sama sekali.

Ini berlaku kerana terdapat persamaan daripada segi penulisan huruf *Waw* sebagai huruf *Mad* dengan huruf *Waw* yang tidak perlu dibaca pada kalimah **أُولَئِكَ**. Mengikut format penulisan mashaf Braille cetakan Persatuan Orang-orang Cacat Penglihatan Islam Malaysia (PERTIS) yang digunapakai dalam pengajaran di Sekolah-sekolah Pendidikan Khas Masalah Penglihatan di Malaysia, setiap daripada huruf *Alif*, *Waw* dan *Ya'* yang berfungsi sebagai huruf *Mad* tidak akan didahului dengan baris yang bersamaan jenis dengan huruf tersebut iaitu baris *Fathah* (atas) bagi huruf *Alif*, baris *Dammah* (depan) bagi huruf *Waw* dan baris *Kasrah* (bawah) bagi huruf *Ya'* (Muhammad Mustaqim, 2013).

2. Pembaca teks al-Quran Braille tidak membaca huruf *Alif* tambahan yang terdapat di akhir kalimah.

Apabila para pembaca membaca huruf *Alif* pada akhir setiap daripada kalimah **وَتَوَاصَوْا**, **ءَامِنُوا** dan **أَكْتَالُوا**, ujian mengesahkan bahawa para pembaca telah mengabaikan huruf tersebut daripada bacaan mereka.

Apabila dipersoalkan bentuk pembacaan mereka ke atas huruf *Alif* pada kalimah-kalimah tersebut, penjelasan yang diberikan oleh para peserta kajian adalah huruf tersebut tidak perlu dibaca kerana ia berada di akhir kalimah selepas huruf *Mad* (*Waw*).

Merujuk kepada kedua-dua dapatan di atas dapat dibuat kesimpulan bahawa pembaca teks al-Quran Braille tidak dapat mengenal pasti huruf yang terdapat pada tulisan tetapi tidak perlu dibaca dalam teks mashaf melainkan sekiranya huruf tersebut adalah huruf *Alif* yang terletak selepas huruf *Waw Jama'* dan berada di akhir kalimah.

## 6. LIMITASI KAJIAN

Dari sudut peserta kajian, kajian ini hanya melibatkan dua orang peserta kajian yang berada pada tahap sekolah rendah iaitu tahap awal bagi seseorang individu mempelajari ilmu tilawah al-Quran. Hasil dapatan mungkin akan berbeza sekiranya kajian ini dilakukan ke atas mereka yang mempunyai berpengalaman yang lebih lama dalam pembacaan al-Quran Braille.

Kalimah-kalimah yang diuji ke atas para peserta adalah berdasarkan teks surah-surah dalam juzuk 30 sahaja. Ini adalah kerana mengambil kira faktor kebiasaan peserta kajian dengan teks tersebut dan juga faktor penguasaan tilawah al-Quran mereka yang berada pada tahap permulaan.

## 7. KESIMPULAN

Berdasarkan hasil penelitian di dalam perbincangan kajian ini, dapat disimpulkan bahawa penulisan mashaf al-Quran Braille terbitan PERTIS yang digunakan secara meluas di negara kita serta turut mempunyai kelulusan daripada Lembaga Pengawalan dan Pelesenan Pencetakan al-Quran Kementerian Dalam Negeri mempunyai beberapa perbezaan dengan Mashaf tipikal daripada sudut *Rasm* dan *Dabt*. Dalam masa yang sama boleh dikatakan juga bahawa sistem penulisan mashaf al-Quran Braille ini mempunyai banyak persamaan dengan sistem penulisan (terutamanya pada aspek *Dabt*) mashaf al-Quran Majid yang dilarang penggunaannya oleh entiti yang sama. Perbezaan yang wujud di antara kedua-dua mashaf ini juga membawa kepada implikasi pertembungan kaedah pengajaran dalam kalangan pengguna. Oleh kerana modul pengajaran yang digunakan (seperti Iqra') adalah mesra mashaf *Rasm 'Uthmāni* standard *Mujamma' Malik Fahd*, maka ia tidak meraikan sepenuhnya keperluan pengguna mashaf Braille justeru membuahkan kesalahan bacaan kepada pentilawah al-Quran dalam kalangan OKU Penglihatan.

Kajian ini turut membuktikan bahawa terdapat keperluan besar terhadap peletakan *Dabt* pada *Ṣifr Mustadīr*. Walaupun ujian hanya dilakukan kepada pengguna berstatus OKU Penglihatan, namun isu ini sebenarnya turut melibatkan pengguna tipikal kerana ia merupakan objektif penciptaan tanda tersebut yang pada asalnya memang tidak wujud. Isu ini timbul kerana meraikan keperluan para pembaca teks al-Quran dalam kalangan mereka yang tidak menguasai bahasa Arab. Pembaca yang menguasai bahasa Arab mungkin tahu membezakan di antara huruf yang ditulis dan perlu dibaca berbanding yang ditulis tetapi tidak perlu dibaca.

Hal ini menunjukkan bahawa keperluan penggunaan tanda *Dabt* ini dalam mashaf al-Quran Braille adalah berada diperingkat kritikal kerana implikasinya akan membawa kepada kesilapan besar (*al-Lahn al-Jalīy*) dalam bacaan.

## 8. CADANGAN

Di akhir kajian ini, terdapat beberapa cadangan yang boleh dipertimbangkan oleh pelbagai pihak. Bermula dari fokus yang utama iaitu penambahbaikan ke atas mashaf al-Quran Braille. Setelah beberapa siri pemerhatian dibuat ke atas mashaf ini, ternyata terdapat banyak sudut yang boleh ditambah baik sama ada dari sudut kaedah penulisan huruf-huruf asas (*Rasm*) mahupun pemilihan peletakan tanda baca (*Dabt*). Dengan mengambil kira kebaikan yang dapat dimanfaatkan bersama oleh komuniti tipikal dan OKU Penglihatan, penyatuan dan penyelarasan penulisan teks al-Quran adalah sesuatu yang sangat diperlukan. Teks al-Quran yang ditulis di dalam versi Braille sebaiknya diharmonikan dengan teks asal iaitu yang ditulis dengan *Rasm 'Uthmāni*. Begitu juga dengan penggunaan tanda-tanda bacaan (*Dabt*) sebaiknya diselaraskan juga dengan teks mashaf tipikal mengikut standard yang digunakan oleh Mashaf Madinah keluaran *Mujamma' Malik Fahd* yang menjadi penanda aras kepada kebanyakan penerbit serta organisasi yang bertanggungjawab memelihara kesucian mashaf pada hari ni termasuklah Lembaga Pengawalan dan Pelesenan Pencetakan al-Quran Kementerian Dalam Negeri, Malaysia.

Beberapa bentuk penandaan (*Ḍabṭ*) harus dipertimbangkan pengaplikasiannya ke dalam mashaf Braille selaras dengan asas fungsi *Ḍabṭ* itu sendiri yang bertujuan untuk membantu pembaca membaca dengan betul dan sifat ilmu tersebut yang menerima ijtihad-ijtihad baru dan perkembangan yang sesuai.

Dalam hal ini, pihak Lembaga Pengawalan dan Pelesenan al-Quran Kementerian Dalam Negeri Malaysia (KDN) juga bekeperluan untuk menyemak semula teks mashaf Braille yang sedia ada seterusnya meletakkan garis panduan yang khusus untuk menjadi pedoman kepada penerbit mashaf Braille. Garis panduan tersebut mestilah juga mengambil kira faktor kesesuaian tulisan Braille dan penggunaan tulisan tersebut.

Dari sudut pihak penerbit mashaf Braille pula, peletakan muqaddimah di awal mashaf yang mengandungi maklumat berkaitan rujukan yang digunakan bagi penulisan *Rasm*, penggunaan *Ḍabṭ* serta perletakan tanda-tanda *Waqaf* terbitan mereka amatlah perlu dititik beratkan. Ini termasuklah juga maklumat berkenaan *Riwayat* dan *Tariq* bacaan yang digunakan dalam penulisan mashaf tersebut.

Beberapa kajian lain juga amat perlu dilakukan untuk menyelesaikan masalah-masalah yang berbangkit sekitar isu pengajian al-Quran Braille. Antaranya kajian berkaitan keperluan pengguna dan juga kajian implikasi kepada pengguna. Ini amat penting kerana di akhir proses para pengguna tulisan Braille itu sendiri yang akan beroleh natijahnya. Antara bentuk kajian yang patut dilakukan adalah penilaian terhadap kebolehgunaan sesuatu bentuk ejaan kalimah (*Rasm*) dan tanda (*Ḍabṭ*) yang digunakan. Sebagai contoh tanda *Ṣifr Mustadīr* lebih baik diletakkan sebelum huruf *Hijāīyyah* yang berkenaan supaya pembaca dapat menyedari kewujudan tanda *Ṣifr Mustadīr* itu sebelum pembaca membacanya huruf tersebut.

Di pihak Kementerian Pendidikan pula, guru-guru yang ditempatkan di institusi-institusi dan sekolah-sekolah khas untuk para pelajar bermasalah penglihatan perlulah dibekalkan dengan latihan secukupnya daripada sudut kemahiran berinteraksi dengan kemampuan OKU Penglihatan dan juga kefahaman mendalam berkaitan penulisan teks al-Quran Braille (Hajarul Bahti, 2010). Dalam kajian ini, kesilapan yang berlaku pada bacaan pelajar boleh dikaitkan dengan silibus pengajaran yang sedia ada di mana ia tidak menyentuh topik kemahiran membaca huruf-huruf yang ditulis tetapi tidak perlu dibaca. Kerana itu bahan bantu mengajar yang mesra mashaf dan pengguna al-Quran Braille perlu diwujudkan. Penggunaan kaedah dan pendekatan yang sesuai serta teknik yang betul, ditambah pula dengan Bahan Bantu Mengajar (BBM) dapat menarik minat dan perhatian murid-murid (Atiqah 2018).

Semoga cadangan-cadangan ini mendapat perhatian para pengkaji dan pelaksana dalam kalangan pihak-pihak yang bertanggungjawab terhadap pembangunan al-Quran dalam masyarakat seterusnya merealisasikan sebuah mashaf al-Quran Braille yang lebih komprehensif untuk digunakan oleh komuniti OKU Penglihatan. Usaha ini selaras dengan saranan Rasulullah SAW di dalam sebuah hadis yang diriwayatkan oleh al-Imam Muslim (261H): “Sesiapa yang menunjukkan jalan ke arah kebaikan, maka baginya pahala seperti orang yang melakukan kebaikan tersebut” (Ibn ‘Allan, 2004).

## 8. PENGHARGAAN

Sekalung penghargaan buat Pusat Penyelidikan Ibnu Ummi Maktum dan Fakulti Pengajian Quran dan Sunnah, Universiti Sains Islam Malaysia yang telah membiaya kertas kerja ini yang merupakan sebahagian daripada hasil kajian yang dijalankan secara berterusan di kedua-dua institusi ini.

## 9. RUJUKAN

Al-Quran

- ‘Abd al-Latif Fiaz al-Rayyan. 1999. *Al-Tabyin Fī Ahkām Tilāwah al-Kitāb al-Mubīn*. Dār al-Ma‘rifah. Beirut-Lubnan.
- Abdul Karim Ibrahim Saleh. 2013. *Al-Muthāf Fī Dhabṭ al-Muṣḥaf*. Dār al-Ṣahabah Li al-Turāth. Tanta.
- Abu Mardhiyah. 2012. *Tajwid al-Quran Qiraat ‘Aāsim Riwayat Hafṣ Toriq al-Syatibi. Jilid 1*. Al-Jenderaki Enterprise.
- Al-Andalusi, Abu Daud Sulaiman bin Najah al-Andalusi. 2006. *Uṣūl al-Dhabṭ wa Kaifiyyatuhu ‘Alā Jihhati al-Ikhtisār*. Majma‘ Malik Fahad li Tibā‘ati al-Maṣḥaf al-Sharif.
- Al-Dabba’ Ali Muhammad. 1999. *Samīr al-Tālibīn Fi Rasm Wa Dhabṭ al-Kitāb al-Mubīn*. Maktabah al-Azhar li al-Turāth. Kāherah.
- Al-Dānī, Abu Amr Uthman bin Sa‘ied. T. th. *al-Muqni‘ Fī Ma‘rifāt Rasm Maṣāḥif al-Amsār*. British Library. London.
- Al-Dānī, Abu Amr Uthman bin Saied. 1997. *Al-Muhkām Fī Naqṭi al-Muṣḥaf*. Dār al-Fikr. Dimāshq.
- Al-Hamd, Ghanim Qadduri. 2016. *Al-Muyassar Fī ‘Ilmī al-Muṣḥaf wa Dhabṭuh*. Ma‘had al-Imām al-Shatibiy. Saudi Arabia.
- Al-Idrisiy, Moulay Mohamed al-Tahiri. 2009. *Isti‘māl al-Alwān fī Iṣṭilāhāt Dhabṭ al-Maṣāḥif ‘Inda ‘Ulamā al-Andalus wa al-Maghrib*. Matba‘ah al-Najāh al-Jadīda. Casablanca.
- Al-Qadhi, Iyadh bin Musa. 2013. *Al-Shifā’ bi Ta‘rifī Huqūq al-Muṣṭafa*. Jaizah Dubai al-Dauliyyah li al-Quran al-Karim.
- Al-Suyūṭī, Jalāl al-Dīn Abd al-Rahman. 2013. *al-Dur al-Manthūr Fī al-Tafsīr bi al-Ma‘thūr*. Dār ‘Aalim al-Kutub. Riyāḍ.
- Al-Suyūṭī, Jalāl al-Dīn Abd al-Rahman. 1426h. *al-Itqān Fī al-Ulūm al-Qurān*. Mujamma‘ Malik Fahd Litibā‘ah al-Maṣḥaf al-Sharīf. Madīnah.
- Al-Mahdawi, Ahmad bin Ammar. 1430h. *Hija Maṣāḥif al-Amsar*. Dār Ibn al-Jawzī. Riyāḍ.
- Al-Nawawi, Yahya bin Sharf. 2007. *Riyāḍ al-Ṣālihīn min kalami Sayyidī al-Mursālīn*. Dār Ibn Kathīr al-‘Ula. Damascus.
- Al-Zarkasyi, Muhammad bin Abdillah. 1972. *Al-Burhān Fī Ulūm al-Qurān*. Qāherah.
- Hajarul Bahti. 2010. *Memperkasa Pendidikan al-Quran Pelajar Bermasalah Penglihatan*. <https://www.researchgate.net/publication/280240116>
- Hajarul Bahti. 2010. *Isu Dan Cabaran Guru Dalam Pendidikan Al-Quran Pelajar Bermasalah Penglihatan*. Proceedings of The 4th International Conference on Teacher Education; Joint Conference UPI & UPSI Bandung, Indonesia.

- Ibn ‘Allan, Muhammad Ali bin Muhammad. 2004. *Dalīl al-Falīhīn liṭuruqī Riyāḍ al-Ṣālīhīn*. Dār al-Ma‘rifah. Beirut.
- Lembaga Pengawasan dan Pelesenan Pencetakan al-Quran, Kementerian Dalam Negeri. 2012. *Panduan Rasm ‘Uthmāni*. Percetakan Nasional Malaysia Berhad (PNMB), Kuala Lumpur.
- Mohd Nur Adzam Rasdi et al. 2017. *Aplikasi Dhabṭ al-Quran dalam penulisan Quran Braille: Perbandingan antara Mashaf Braille PERTIS dengan Muṣḥaf Madīnah al-Munawwarah*. Seminar al-Quran Braille. PERTIS. Kuala Lumpur.
- Mohd Nur Adzam Rasdi et al. 2018. *Sistem Dabṭ Mashaf Braille Terbitan Persatuan Orang-Orang Cacat Penglihatan Malaysia (PERTIS)*. In M.Y. Zulkifli Mohd Yusoff, et.al. (Eds.) *Membahagiakan Manusia Dengan Petunjuk Al-Quran*. (1-18) Kuala Lumpur. Centre of Quranic Research University of Malaya.
- Mohd Rahim Jusoh. 2008. *Tarikh al-Quran & Rasm Uthmani*. Pustaka Khodim Al Mashaf. Selangor.
- Mohd Rahim Jusoh. 2018. *Dabṭ al-Quran Inovasi Rasm al-Uthmani*. Pustaka Khodim Al-Mushaf. Kuala Lumpur.
- Muhammad Mustaqim Mohd Zarif et al. 2013. *Pembangunan Braille al-Quran Rasm ‘Uthmāni*. Penerbit USIM. Nilai.
- Muhaysin, Muhammad Salim. 2002. *Irsyādi At-Tālibīn ilā Dhabṭi Al-Kitāb Al-Mubīn*. Maktabah Al-Azharīah Lil Turāth. Qāherah.
- Norakyairee et al. 2013. *Pengajaran Al-Quran Braille: Isu Dan Cabaran Semasa*. International Journal On Quranic Research (IJQR) Vol.3, No. 4, June 2013, Pp. 79-94. Centre of Quranic Research (CQR), University of Malaya, Malaysia.
- Nur Atiqah Abdul Aziz. 2018. *Penguasaan Pembelajaran Al-Qur’an Berbantuan Aplikasi Multimedia Interaktif Smart Iqra’: Kajian Di Sekolah Kebangsaan Pendidikan Khas Alma, Pulau Pinang*. Journal of Quran Sunnah Education and Special Needs. Vol 2 (2), Disember 2018. Universiti Sains Islam Malaysia.
- Persatuan Orang-orang Cacat Penglihatan Islam Malaysia (PERTIS). 2015. *Al-Quran al-Karim bi al-Kitābah al-Arabiyyah al-Nāfirah*. Kuala Lumpur.
- Rohana Zakaria et al. 2017. *Penguasaan Rasm ‘Uthmāni Di Kalangan Guru Pendidikan Islam*. In Muhammad Fairuz Adi & Mohd Mahfuz Jaafar. *Epistimologi Rasm Uthmani*. Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor. Selangor.
- Sabri Mohamad et al. 2019. *Pendekatan Penggunaan Warna Dalam Qiraat Qur’aniyyah*. Jurnal Pengajian Islam, bil 12, isu 1 halaman 20-30. Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor.
- Shukri, Ahmad Khalid Yusuf. 2014. *‘Alamat al-Dhabṭ fi al-Masahif bayna al-Waqi’ wa al-Maamul. Nadwah Tiba’ah al-Quran al-Karim wa Nasyrihi bayna al-Waqi’ wa al-Maamul*. Madinah KSA.
- Sya’ban, Muhammad Ismail. 2001. *Rasm al-Muṣḥaf wa Dabṭuh*. Dār al-Salām. Qāherah.

Valencia, Hiebert & Afflerback. 2014. *Authentic Reading Assessment: Practices and Possibilities*.  
TextProject, Inc. Santa Cruz, California.